Leckey Prone/Supine Stander
Leckey Schrägliegebrett
Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina Leckey
Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander

USER MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG
USER GUIDA D'USO
GUIDE DE L'UTILISATEUR

Otto Bock®
QUALITY FOR LIFE

GB

Leckey Prone/Supine Stander

0.**1** Preface

The Leckey Prone/Supine Stander has been designed to offer the option of Supine and Prone Standing in one whilst providing an unrivalled level of positional support. This manual shows you how you can quickly and easily make use of all of the functions. The instructions on the safety and maintenance of the product will ensure that you will enjoy the use of this product for a long time.

0.**2** Intended Use

The Leckey Prone/Supine stander, as indicated, is for use in prone and supine standing but may also be used for upright standing. The Leckey Prone/Supine Stander is intended for children with disabilities such as cerebral palsy from age 4-18 years. Standing can help the normal development of the hips, it will help promote muscle formation, and can help provide psychological well being.

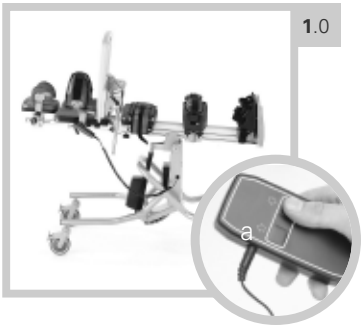
0.**3** Declaration of Conformity

James Leckey Design Ltd., as manufacturer with sole responsibility, declares that the Leckey Prone/Supine Stander conforms to the requirements of the 93/42/EEC Guidelines.

0.**4** Terms of Warranty

The Warranty applies only when the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes, following all manufacturer's recommendations (also see our general terms of sales, delivery and payment).

Getting Started



1.0 **How to Unpack**

Congratulations on purchasing your Leckey Prone/Supine Stander. Your Leckey Prone/Supine Stander will be boxed on a pallet. The product will come as standard with chest pad including flexible laterals, hip pad, knee pads, activity tray as well as sandals and pelvic belt of your choice. A head support will be supplied as standard for the supine version of the Leckey Prone/Supine Stander

You should first cut the straps and remove the outer lid and cardboard sleeve. The tray will be packaged separately and should be removed from the box before trying to move the stander. You can then remove the remaining packaging, unlock the castors and roll the stander off the pallet. The castors should then be locked into position, facing out from the frame at 45 degrees

Before the product is used for the first time it is recommended to charge the battery fully for at least 12 hours. To charge the battery, plug the adaptor into the mains socket, attach the lead (a) to the handset and switch on the mains power. When charged, switch off the mains power, remove the adaptor plug and disconnect the lead from the handset.

The battery charge should be topped up each day for approximately 30 minutes. However, if the battery is low in power an audible bleep will sound indicating that it needs to be charged.

You are then ready to set up your Leckey Prone/Supine Stander for the user. Some of the adjustments outlined below require the use of an allen key, which is supplied with each product in the documents wallet.

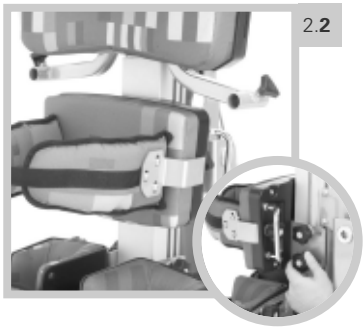
PLEASE CHECK THAT YOU HAVE ALL THE PARTS YOU ORDERED.

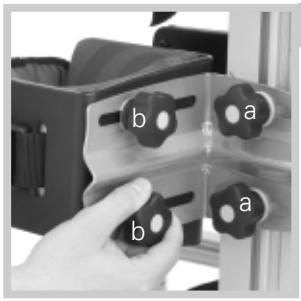
1.**1** **Setting the Angle**

Whether used in supine or prone the frame angle can be easily adjusted with the push button control handset. Ensure that the product and user are away from surrounding furnishings to prevent possible collisions when adjusting the angle.

GB

2.**1**


2.**2**



2.**3**

2.0 How to Adjust

2.**1** Adjusting the Chest Pad

For prone standing you should firstly measure the distance from the users feet to just under their arms and for supine you should measure to the top of the shoulder. This is best done, were practical, in a lying position on a mat. The height between the top of the chest pad and the sandals should be set to the equivalent of this distance.

To position the pad, loosen the knob at the back of the spine and slide the pad to the required position and retighten securely. Always support the pad before loosening the knob to prevent the pad slipping unexpectedly.

The height of the chest pad should not be adjusted when the stander is in an upright position and in use. Maximum adjustment of the chest pad is 40 cm/16 inches as displayed on the calibration strip at the side of the spine.

2.**2** Adjusting the Hip Pad

The hip pad can be height, depth and angle adjusted for optimum pelvic position. The height of the pad is set to the equivalent distance between the user's pelvis and their feet. To adjust the hip pad loosen the four knobs on either side of the central spine at the back of the pad and slide the pad into the required position. Once the required position is obtained, the knobs should be re-tightened securely.

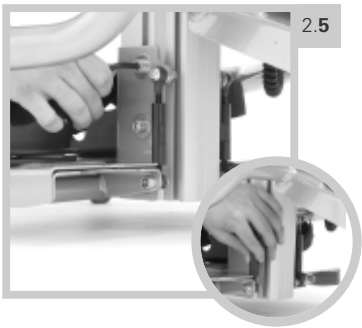
2.**3** Adjusting the Knee Supports

The height and depth of the knee supports can be positioned independently by adjusting the mounting plate. To adjust the plate, loosen the two knobs (a) and slide the plate and knee support to the required position and then retighten the knobs securely. Repeat the process for the other plate.

To alter the width of the knee supports and also, if required, achieve some rotation, loosen the knobs (b) and slide the pad to the required position and then retighten the knobs.

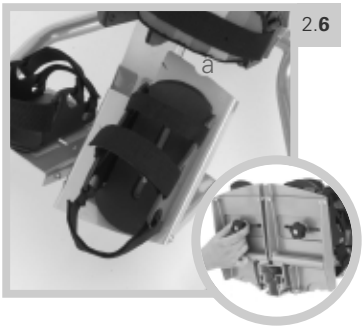
2.4 Adjusting the Front Knee Supports

The knee supports come as standard with an additional contoured pad. This should always be used when the user is in supine but can also be used for prone standing for additional support and security. To fasten the pad, insert the plastic clip into the buckle on the side of the main knee support. Then grab the straps ends and pull firmly away from the user, which will secure the pad around the user's leg. To remove the pad, simply squeeze the tabs on the top and bottom of the plastic clip and the pad will pop off.



2.5 Adjusting the Footplates

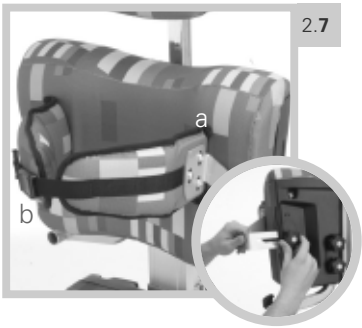
The Leckey Prone/Supine Stander footplates are split to allow independent height and angle adjustment for exact positioning of both feet. To adjust the footplate height, first loosen the allen bolts and then slide the footplate to the required position and retighten securely. To alter the angle of the footplate to accommodate plantarflexion or dorsiflexion, simply rotate the coupling cylinder clockwise or anti clockwise respectively.



2.6 Positioning the Sandals

The footplate is hinged at the front which allows the sandals to be adjusted more easily and can facilitate transfer from a seating position to prone standing.
To avoid any possible finger nip issues lift the footplate at the notched area (a).

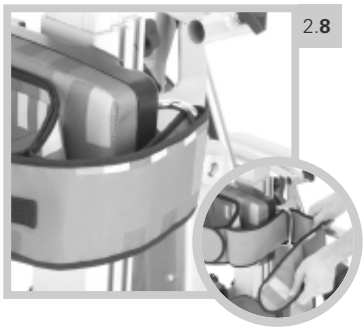
Each sandal is attached to the individual footplate with a single fixing bolt. The footplate is covered with a rubber pad to ensure the sandals do not slide when secured. If you wish to rotate the sandal laterally, simply loosen the knob, place in the required position and then re-tighten the knob securely.

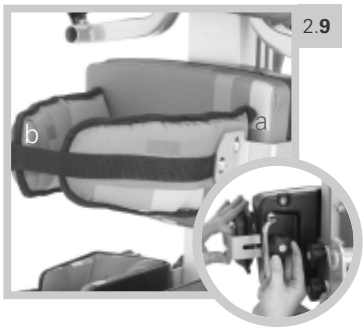


2.7 Flexible Lateral Support Adjustment

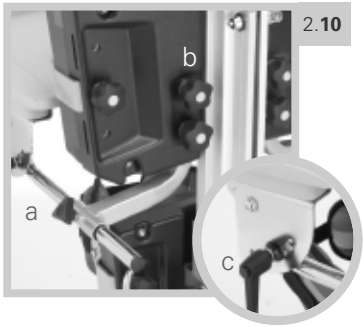
The flexible lateral supports can be adjusted in height and width. To adjust the width, loosen the knob on the back of the chest pad. Then adjust the lateral support to the required position and finally re-tighten the knob. To change the height, loosen as before, slide the bracket out fully and insert in an alternative slot, replace the knob and tighten securely. As the lateral brackets are staggered in height, additional height range can be achieved by swapping the lateral from the left to the right side.

For finer height positioning loosen the allen bolts (a), position the lateral as required and then re-tighten the bolt securely. The flexible lateral supports are secured around the user by tightening the safety strap (a) into position. Fasten the safety strap immediately.


2.8



2.9



2.10

2.8 Attaching the Pelvic Band

There is a different pelvic band for prone and supine standing. The pelvic band should be attached to the user first, if practical, on a mat. The pelvic straps are attached around the user's pelvis and then when the user is secured into the frame (by their feet and chest) the longer straps are slipped through the belt bars on the back of the hip pad and secured firmly around the user. The additional strap with the plastic buckle and clip should be secured to ensure the straps are not accidentally unfastened.

To ensure that you can easily identify the strap that goes around the user and the one that attaches to the hip pad, a Leckey label is sewn onto the one that attaches to the hip pad.

2.9 Attaching the Flexible Hip Pads

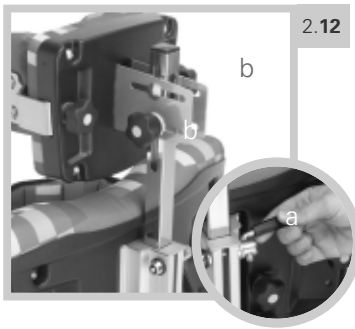
The flexible hip pads can be used as an alternative to the pelvic band. The pads can be individually adjusted in width as well as in height. To adjust the width, loosen the knob on the back of the hip pad, then adjust the flexible supports to the required position and finally re-tighten the knobs.

For the height positioning of the pads, loosen the allen bolt (a), position the pad as required and then re-tighten the bolts securely. The flexible supports are secured around the user by tightening the safety strap (b) into position. Fasten the safety strap immediately.

2.10 Activity Tray Adjustment – Supine

The tray is attached to and removed from the frame by the metal brackets located below the chest pad. To attach the tray, slide the metal bars into the receiving tubes to the required depth and secure by tightening the knobs (a) on either side. To adjust the height loosen the four knobs (b), set the tray to the required position and then retighten the knobs securely.

The tray angle can be adjusted by loosening the plastic handle (c) on either side of the tray, set the tray to the required angle and tighten the plastic handles again securely.



2.**11** **Activity Tray Adjustment – Prone**

The tray is attached to and removed from the frame by sliding the square metal tube into the top of the main spine. To lock the tray and set its height, push the over centre lever (a) down until it touches the metal spine. After use this may need to be fine tuned to ensure secure locking. To do this lift up the lever and turn the nut (b) while holding the lever in a fixed position. Push the lever back down to check if it locks the tube securely. Repeat the process as necessary.

The tray angle can be adjusted by loosening the ratchet handle (c) on either side of the tray, set the tray to the required angle and tighten the plastic handles again securely.

2.**12** **Head Support Adjustment – Supine**

The head support can be adjusted in depth, height and angle. To attach and height adjust, slide the square tubing into the top of the central spine on the backrest. To lock the head support, push the over centre lever (a) down until it touches the metal spine. To remove simply reverse this process.

For fine height, depth and angle adjustment loosen the two knobs (b), one on either side of the square tube, position the head support and then re-tighten securely.

3.0 **Product Conversion**

3.**1** **Supine to Prone**

To convert the Leckey Prone/Supine Stander to the prone version, simply remove the head support as outlined under 2.12 and attach the prone tray as described under 2.11. Remove the supine pelvic band and attach the prone version. Finally, loosen the sandals and turn through 180 degrees and you are ready for prone standing.

3.**2** **Prone to Supine**

To convert the Leckey Prone/Supine Stander to the supine version, simply remove the prone tray as outlined under 2.11. Attach the required head support as defined above. Remove the prone pelvic band and attach the supine version. Finally, loosen the sandals and turn through 180 degrees and you are ready for supine standing.

GB

Safety Instructions

1. The maximum user weight limit on the size one Leckey Prone/Supine Stander is 50kg (110lbs) and the size two is 80kg (176lbs).
2. We would recommend that users are never transferred straight from seating to standing without preparation and stretching. This is best done in lying position whilst on a mat but can be carried out in a wheelchair or seating system if required.
3. Lock the castors with the brake lever facing out from the base. Please do not use your hands.
4. We would recommend that the castor brakes be locked at all times when the frame is in use, being adjusted or even just stored.
5. Although mobility is an important feature of the Leckey Prone/Supine Stander, we do not recommend that children be moved over uneven surfaces whilst in the equipment.
6. When adjusting the angle of the Leckey Prone/Supine Stander ensure that the user and all parts of the product are well clear of surrounding furnishings to avoid potential collisions.
7. It is not recommended to adjust the height of the back pad whilst the frame is in use and in vertical position. Other fine positional adjustments may be carried out safely when the user is in the frame. It is important to support all pads when adjusting them while the user is in the product.
8. When placing the user into the standing frame, for safety reasons, always secure the user's feet and the chest straps first. Then the hip and knee straps should be fastened.
9. When used in the supine position it is important to ensure the knee cup contoured front pad is fastened securely. Always check the clips are fully engaged.
10. We recommend that children should not be left unattended at any time whilst using Leckey equipment.

How to Maintain

1. Allowing the charge on the battery to run-down will shorten its life. It is advisable to charge the battery for at least 30 minutes everyday. However, if the powered actuator is not operating and you have checked that the handset is connected correctly, you should stop using the product immediately and contact your local dealer.
2. At least once a week, check that all fixings and fastenings including the castors are in good condition.
3. The Leckey Prone/Supine Stander is manufactured from nylon coated metal, ABS plastic and plywood. When cleaning the frame we would recommend that you use warm water and a non-abrasive detergent.
4. When any parts of or accessories are not in use, we would advise that you store them together in a safe place for future use.
5. If you are in any doubt as to the safe use of your Leckey Prone/Supine Stander please cease from using the product and contact your local dealer as soon as possible.

Re-issuing Leckey Products

1. Most Leckey products have been assessed and ordered to meet individual needs therefore, we recommend that before a product is being re-issued, a compatibility check has been carried out.
2. Ensure that the product has been cleaned thoroughly.
3. A complete safety check of the product must be carried out prior to re-issusing, this must include the following checks:
   a. Check that all locking mechanisms are functioning properly.
   b. Check castors are moving freely and are in good condition.
   c. Check that all locking bolts are working properly and in place.
4. Where possible, please ensure that a copy of the relevant instruction manual is kept with the product and passed onto the new user.

Technical Data
Dimensions in (cm) and Weights in (kg)

Leckey Prone/Supine Stander

Size	**1**	**2**
Length	113.5	128
Width	58	64
Height in Horizontal Position	78	80.5
Weight	41kg	47kg
Load Capacity	50kg	80kg
User Standing Height		
Min	100	140
Max	140	180
Shoulder Height (Footplate to top of pad)		
Min	82	100
Max	115	145
Hip Pad Height (footplate to top of pad)		
Min	45	75
Max	75	96
Knee Height (footplate to middle of pad)		
Min	25	55
Max	45	40
Width between Chest Laterals		
Min	20	24
Max	30	38
Footplate Adjustment +/-	10°	10°
Tray Size	42x44	52x59
Tray Angle Adjustment Prone Version	0° to 40°	0° to 40°
Tray Angle Adjustment Supine Version	20°/30°	20°/30°

DE

Leckey Schrägliegebrett

0.**1** Vorwort

Das Leckey Schrägliegebrett wurde entwickelt, um die Möglichkeit des Liegens auf dem Rücken und in der Schräge in einem anzubieten und zugleich ein unvergleichliches Niveau an Haltungsstütze zu bieten. Diese Gebrauchsanleitung zeigt Ihnen, wie Sie einfach und schnell Gebrauch von diesen Funktionen machen können. Die Anleitungen zur Sicherheit und zur Instandhaltung dieses Artikels werden sicherstellen, dass Sie sich an dem Gebrauch dieses Artikels eine lange Zeit erfreuen können.

0.**2** Verwendungszweck

Das Leckey Schrägliegebrett ist, wie bereits angedeutet, für das Liegen auf dem Rücken und in der Schräge gedacht, kann aber auch für das aufrechte Stehen benutzt werden. Das Leckey Schrägliegebrett ist für Kinder mit Behinderungen, wie zerebrale Lähmung im Alter von 4 bis 18 Jahren geeignet. Stehen kann der normalen Entwicklung der Hüften helfen, es wird helfen, die Muskelbildung zu begünstigen, und es kann psychologisches Wohlbefinden schaffen.

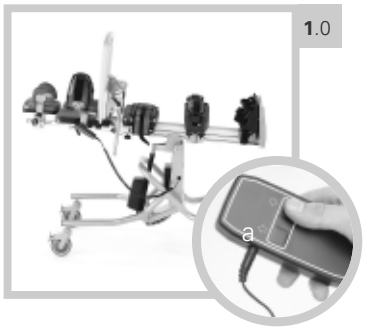
0.**3** Konformitätserklärung

James Leckey Design Ltd. erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Leckey Schrägliegebrett mit den Anforderungen der Richtlinie 93 /42 /EWG für Medizinprodukte übereinstimmt.

0.**4** Garantiebedingungen

Eine Gewährleistung kann nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird (siehe auch unsere allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen).

Erste **Schritte**



1.0 **Das Auspacken**

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres Leckey Schrägliegebrett.. Ihr Leckey Schrägliegebrett wird auf einer Palette verpackt sein. Das Produkt kommt als Standard mit Brustpolster inklusive flexibler Seitenteile, Hüftpolster, Knieschützer, Ablagefläche sowie Sandalen und Beckengurt Ihrer Wahl. Eine Kopfstütze wird bei Modellen für Rückenlage Standard geliefert.

Sie sollten zuerst die Schnüre durchschneiden und den äusseren Deckel und die Pappverpackung entfernen. Die Ablagefläche wird einzeln verpackt und sollte aus dem Karton genommen werden bevor Sie versuchen, die Stütze zu bewegen. Dann können Sie die übrige Verpackung entfernen, die Laufrollen öffnen und die Stütze von der Palette rollen. Die Laufrollen sollten dann in ihrer Position 45 Grad vom Rahmen wegzeigend festgemacht werden.

Bevor das Produkt zum ersten Mal benutzt wird, empfehlen wir die Batterie für mindestens 12 Stunden zu laden. Um die Batterie zu laden, verbinden Sie das Kabel (a) mit der Handbedienung und stecken dann den Adapter in die Steckdose. Sobald sie geladen ist, ziehen Sie den Adapter aus der Steckdose und entfernen Sie das Kabel von der Handbedienung.

Die Batterie sollte jeden Tag für etwa eine halbe Stunde aufgeladen werden. Sollte die Batterie nur noch wenig Energie haben, wird ein hörbarer Signalton anzeigen, dass sie geladen werden muss.

Nun sind Sie bereit, Ihr Leckey Schrägliegebrett für den Benutzer vorzubereiten. Einige der Einstellungen, die im folgenden beschrieben werden, erfordern die Benutzung eines Inbusschlüssels, der in der Dokumententasche mit jedem Produkt geliefert wird.

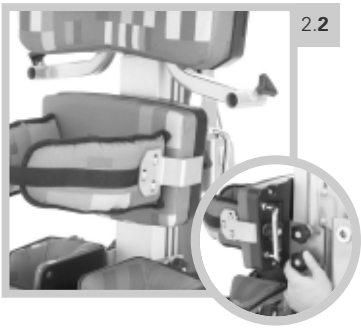
BITTE ÜBERPRÜFEN SIE, DASS SIE ALLE BESTELLTEN TEILE HABEN.

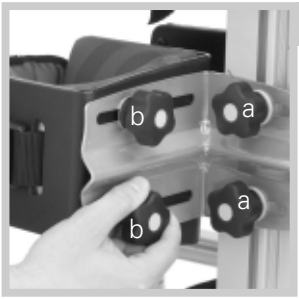
1.**1** **Den Winkel Einstellen**

Ob als Rücken- oder Bauchliege der Rahmenwinkel kann ganz leicht mit der Handbedienung auf Knopfdruck verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Benutzer und das Produkt weit genug von umgebenden Möbeln entfernt sind, um mögliche Kollisionen beim Anpassen des Winkels zu vermeiden.

DE

2.**1**


2.**2**



2.**3**

2.0 Die Verschiedenen Einstellungen

2.**1** Das Verstellen des Brustpolsters

Für die Benutzung in Bauchlage sollten Sie zuerst den Abstand von den Füssen des Benutzers bis knapp unter dessen Armen messen und für die Benutzung in Rückenlage sollten Sie bis zum oberen Ende der Schulter messen.

Das geht am besten – wenn es praktisch einzurichten ist – in liegender Position auf einer Matte. Der Abstand zwischen dem oberen Ende des Brustpolsters und den Sandalen sollte dem gemessenen Abstand entsprechen.

Um das Polster zu positionieren, lösen Sie den Drehknopf am Rückenende, schieben Sie dann das Polster in die gewünschte Position und drehen den Knopf wieder fest zu.

Halten Sie das Polster stets fest bevor Sie den Drehknopf lösen, um unerwartetes Verrutschen des Polsters zu vermeiden.

Die Höhe des Brustpolsters sollte nicht verstellt werden, wenn die Stütze in aufrechter Position und in Benutzung ist.

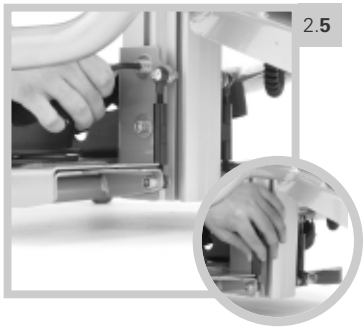
2.**2** Das Verstellen des Hüftpolsters

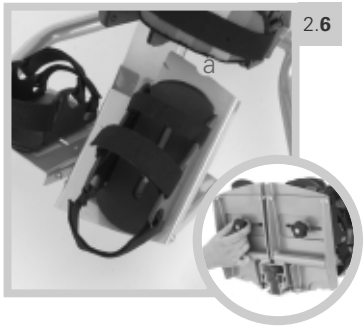
Das Hüftpolster kann in Höhe, Tiefe und im Winkel verstellt werden für die optimale Beckenposition. Die Höhe des Polsters wird auf den gleichen Abstand, wie er zwischen dem Becken des Benutzers und dessen Füssen gemessen wird, eingestellt. Um das Hüftpolster zu verstellen, lösen Sie die vier Drehknöpfe auf beiden Seiten der zentralen Rückensäule hinter dem Polster und verschieben Sie das Polster in die gewünschte Position. Sobald diese Position erreicht wurde, sollten die Knöpfe wieder fest verschlossen werden.

2.**3** Das Verstellen der Knieschützer

Die Höhe und Tiefe der Knieschützer kann einzeln eingestellt werden durch Verstellen der Aufspannplatte. Um die Platte zu verstellen, lösen Sie die zwei Drehknöpfe (a) und schieben die Platte und die Knieschützer in die gewünschte Position und dann schliessen Sie die Knöpfe wieder fest zu. Wiederholen Sie dies für die andere Platte.

Um die Weite der Knieschützer zu verändern und auch um etwas Drehung zu erreichen, wenn dies nötig ist, lösen Sie die Drehknöpfe (b) und schieben Sie den Schützer in die gewünschte Postition und dann drehen Sie die Knöpfe fest zu.





2.**4** Das Verstellen der Vorderen Knieschützer

Die Knieschützer kommen als Standard mit einem zusätzlichen Konturenpolster. Dies sollte immer benutzt werden, wenn der Benutzer sich in Rückenlage befindet, kann aber auch für die Bauchlage als zusätzliche Unterstützung und Sicherheit verwendet werden.

Um das Polster festzuschnallen, stecken Sie den Plastikclip in die Schnalle an der Seite des Hauptknieschützers. Dann nehmen Sie die Gurtenden und ziehen Sie sie kräftig vom Benutzer weg, was das Polster um das Bein des Benutzers herum sichert. Um das Polster zu entfernen, drücken Sie einfach die Enden an der oberen und unteren Seite des Plastikclips und das Polster wird aufgehen.

2.**5** Das Verstellen der Fussplatten

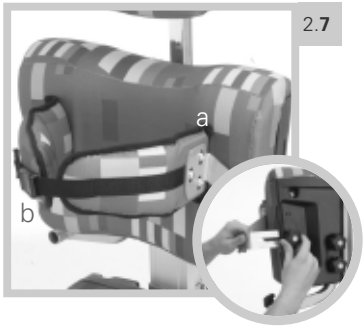
Die Leckey Schrägliegebrett Fussplatten sind geteilt, um individuelle Höhen- und Winkeleinstellungen für das genaue Positionieren beider Füsse zu ermöglichen. Um die Höhe der Fussplatte einzustellen, lösen Sie zuerst alle Inbusschrauben und schieben dann die Fussplatte in die gewünschte Position und ziehen sie wieder fest.

Um den Winkel der Fussplatte zu verstellen und damit Plantarflexion oder Dorsalflexion entgegenzukommen drehen Sie einfach den verbindenden Zylinder je nach Bedarf im Uhrzeigersinn oder entgegen dem Uhrzeigersinn.

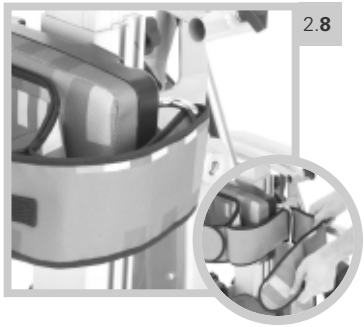
2.**6** Das Positionieren der Sandalen

Die Fussplatte ist an der Vorderseite aufgehängt, was es erlaubt, die Sandalen einfacher zu verstellen und es kann für den Übergang von sitzender Position zu Bauchstützlage hilfreich sein. Jede Sandale ist an der entsprechenden Fussplatte mit einem einzelnen Bolzen festgemacht. Die Fussplatte ist mit einem Gummiüberzug bedeckt, um sicher zu stellen, dass die Sandalen nicht verrutschen, wenn sie festgestellt sind. Wenn Sie die Sandalen seitlich drehen möchten, lösen Sie einfach den Plastikknopf, plazieren Sie sie in die gewünschte Position und dann ziehen Sie den Bolzen wieder fest.

DE



2.**7**


2.**8**

2.**7** **Das Verstellen der flexiblen Seitenstützen**

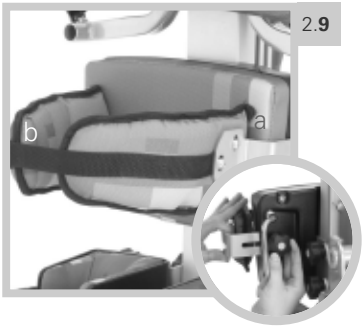
Die flexiblen Seitenstützen können in Höhe und Weite verstellt werden. Um die Weite zu verändern, lösen Sie den Drehnknopf hinter dem Brustpolster. Dann stellen Sie die seitliche Stütze auf die gewünschte Position ein und drehen den Knopf wieder fest. Um die Höhe anzupassen, lösen Sie ebenfalls diesen Knopf und ziehen den Halter ganz heraus und schieben ihn in einen alternativen Schlitz ein, ziehen Sie dann den Knopf wieder fest. Da die seitlichen Halter gestaffelt sind für die Höhe, können zusätzliche Höhenwerte durch das Tauschen der Seitenhalter von links nach rechts erreicht werden.

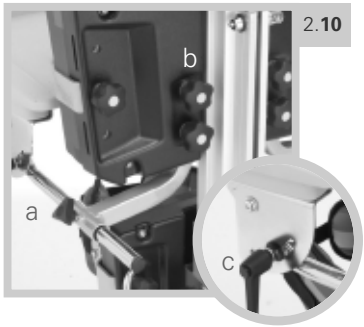
Für genauere Höheneinstellungen lösen Sie die Inbusschrauben (a), positionieren Sie die Seiten wie erforderlich und schrauben die Bolzen wieder fest zu. Die flexiblen seitlichen Stützen werden um den Benutzer herum durch Festziehen des Sicherheitsgurtes (b) in die richtige Position gesichert. Schnallen Sie den Gurt sofort fest.

2.**8** **Das Anbringen des Beckenbandes**

Es gibt unterschiedliche Beckenbänder für Bauch- oder Rückenlage. Das Beckenband sollte zuerst am Benutzer angebracht werden, wenn möglich auf einer Matte. Die Beckenriemen werden um das Becken des Benutzers herum angebracht und dann, wenn der Benutzer auf dem Rahmen gesichert ist (mit Füssen und Brust), werden die längeren Riemen durch die Gürtelschlaufen am hinteren Ende des Hüftpolsters geschoben und fest um den Benutzer herum gesichert. Der zusätzliche Riemen mit der Plastikschnalle und Clip sollte gesichert werden, damit die Riemen sich nicht unvorhergesehenerweise öffnen können.

Um sicherzustellen, dass Sie ganz leicht den Riemen, der um den Benutzer herumgelegt wird von dem, der am Hüftpolster festgemacht wird, unterscheiden können, wurde ein Leckey-Etikett auf den Hüftpolsterriemen aufgenäht.





2.**9** **Das Anbringen der flexiblen Hüftpolster**

Die flexiblen Hüftpolster können als Alternative zum Beckenband verwendet werden. Die Polster können individuell in Weite sowie in Höhe angepasst werden. Um die Weite einzustellen, lösen Sie den Drehknopf am hinteren Ende des Hüftpolsters, dann stellen Sie die flexiblen Stützen auf die gewünschte Position ein und zuletzt drehen Sie den Knopf wieder fest zu.

Für eine genauere Höheneinstellung der Polster lösen Sie die Inbusschrauben (a), positionieren Sie das Polster nach Bedarf und stellen die Schrauben wieder fest. Die flexiblen Stützen werden um den Benutzer herum gesichert durch Festziehen des Sicherheitsriemens (b). Ziehen Sie den Sicherheitsriemen sofort fest.

2.**10** **Das Einstellen des Therapietisches für Rückenlage**

Der Therapietisch wird am Rahmen durch die Metallklammern, die sich unterhalb des Brustpolsters befinden, sowohl angebracht als auch davon entfernt. Um den Therapietisch anzubringen, schieben Sie die Metallstäbe in die entsprechenden Rohre bis zur benötigten Tiefe und sichern Sie diese dann durch Festdrehen der Knöpfe (a) auf beiden Seiten. Um die Höhe anzupassen, lösen Sie die vier Knöpfe (b), stellen Sie dann den Therapietisch auf die gewünschte Position ein und drehen die Knöpfe wieder fest zu.

Der Winkel kann durch Lösen des Plastikgriffes (c) auf beiden Seiten des Tisches eingestellt werden, stellen Sie den Tisch auf den benötigten Winkel ein und ziehen Sie die Plastikgriffe wieder fest.

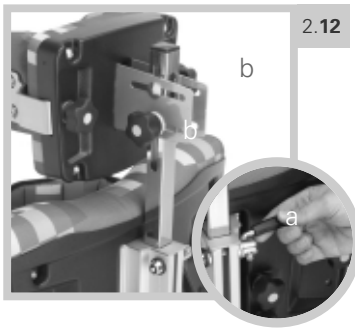
2.**11** **Das Einstellen des Therapietisches für Bauchlage**

Der Therapietisch wird durch Einschieben der viereckigen Metallröhre in die zentrale Säule des Rahmens an diesen angebracht und durch Herausziehen wieder entfernt. Um den Therapietisch festzustellen und seine Höhe anzupassen drücken Sie den Hebel über der Mitte (a) runter bis er die Metallsäule berührt. Nach Benutzung kann es nötig sein, dieses genauer nachzustellen, um sicheres Verschließen zu gewährleisten. Dazu heben Sie den Hebel hoch und drehen die Schraube (b) während Sie den Hebel in fester Position halten.

Drücken Sie den Hebel wieder runter, um zu prüfen, dass er das Rohr sicher feststellt. Wiederholen Sie diesen Vorgang wenn nötig.

Der Tischwinkel kann durch Lösen der Plastikgriffe (c) auf beiden Seiten des Tisches eingestellt werden, stellen Sie den Therapietisch auf den benötigten Winkel ein und ziehen Sie die Plastikgriffe wieder fest.

DE



2.**12** Das Einstellen der Kopfstütze – Rückenlage

Die Kopfstütze kann in Tiefe, Höhe und Winkel eingestellt werden. Um sie anzubringen und die Höhe einzustellen, schieben Sie die quadratische Röhre in das obere Ende der zentralen Säule der Rückenlehne. Zum Feststellen der Kopfstütze drücken Sie den Hebel über der Mitte (a) runter bis er die Metallsäule berührt. Zum Entfernen folgen Sie diesem Vorgang einfach rückwärts.

Zur Feineinstellung der Höhe, Tiefe und des Winkels lösen Sie die zwei Drehknöpfe (b), einen auf jeder Seite des quadratischen Röhre, positionieren Sie die Kopfstütze und drehen die Knöpfe wieder fest zu.

3.0 Produktumbau

3.**1** Rücken-zu Bauchlage

Um das Leckey Schrägliegebrett von der Rückenlageversion zur Bauchlageversion umzubauen, entfernen Sie einfach die Kopfstützen wie unter 2.12 erklärt und bringen Sie den Therapietisch für Bauchlage wie unter 2.11 beschrieben an. Entfernen Sie das Beckenband der Rückenlageversion und bringen Sie stattdessen das der Bauchlageversion an. Zuletzt lösen Sie die Sandalen und drehen diese um 180 Grad und damit sind Sie fertig für die Bauchlage.

3.**2** Bauch-zu Rückenlage

Um das Leckey Schrägliegebrett von der Bauchlageversion zur Rückenlageversion umzubauen,entfernen Sie einfach den Therapietisch für Bauchlage wie unter 2.11 beschrieben. Bringen Sie den Therapietisch für Rückenlage wie unter 2.10 erklärt und ebenso die benötigte Kopfstütze wie oben definiert an. Entfernen Sie das Beckenband der Bauchlageversion und bringen Sie stattdessen das der Rückenlageversion an. Zuletzt lösen Sie die Sandalen und drehen diese um 180 Grad und damit sind Sie fertig für die Rückenlage.

Sicherheitshinweise

1 Das Maximalgewicht des Benutzers für Grösse Eins ist 50 kg und für Grösse Zwei 80 kg.

2 Wir empfehlen, die Benutzer niemals direkt vom Sitzen zum Stehen zu bringen ohne Vorbereitung und Dehnung. Das wird am besten im Liegen auf einer Matte getan, kann aber auch in einem Rollstuhl oder Sitzsystem durchgeführt werden, wenn nötig.

3 Blockieren Sie die Rollen mit dem Bremshebel von der Basis wegzeigend. Benutzen Sie bitte nicht Ihre Hände.

4 Wir empfehlen, die Rollenbremsen jederzeit geschlossen zu halten wenn der Rahmen in Benutzung oder in Aufbewahrung ist.

5 Auch wenn Beweglichkeit ein wichtiger Aspekt des Bauchschrägliegebrettes ist, empfehlen wir nicht, dass Kinder darin über unebene Oberflächen gefahren werden während sie auf dem Gerät sind.

6 Beim Einstellen des Winkels des Bauchschrägliegebrettes vergewissern Sie sich bitte, dass der Benutzer und alle Teile des Produktes weit genug von umgebenden Möbeln entfernt sind, um mögliche Kollisionen zu vermeiden.

7 Beim Plazieren des Benutzers auf den stehenden Rahmen, schnallen Sie aus Sicherheitsgründen die Füsse des Benutzers und die Brustgurte zuerst fest. Dann sollten die Hüft- und Kniegurte festgemacht werden.

8 Wird die Rückenvariante benutzt, ist es wichtig zu prüfen, dass das Kniescheibenpolster sicher festgemacht wurde. Prüfen Sie immer, dass die Clips ganz eingerastet sind.

9 Wir empfehlen, dass Kinder zu keiner Zeit unbeaufsichtigt bleiben, während sie sich auf der Leckey Ausrüstung befinden.

10 Falls irgendwelche Teile oder Zubehör nicht in Benutzung sind, raten wir, dieses zusammen an einem sicheren Ort aufzubewahren für zukünftige Benutzung.

11 Sollten Sie irgendwelche Zweifel an der sicheren Benutzung des Bauchschrägliegebrettes haben, hören Sie auf, das Produkt zu benutzen und kontaktieren Sie Ihren Händler so schnell wie möglich.

DE

Instandhaltung und Pflege

1. Die Batterie vollständig zu entleeren, verkürzt deren Lebenszeit. Es ist ratsam, die Batterie jeden Tag für mindestens 30 Minuten aufzuladen. Sollte jedoch der elektrische Antrieb nicht funktionieren und Sie sind sicher, dass der Handapparat korrekt angeschlossen ist, dann sollten Sie sofort aufhören das Gerät zu benutzen und Ihren Händler kontaktieren.

2. Es wird nicht empfohlen, die Höhe des Rückenpolsters zu verstellen, wenn der Rahmen in Benutzung und in senkrechter Position ist. Andere kleinere Verstellungen können sicher ausgeführt werden, während der Benutzer auf dem Rahmen ist. Es ist wichtig, alle Polster beim Verstellen abzustützen während der Benutzer sich auf dem Gerät befindet.

3 Mindestens einmal pro Woche sollten Sie prüfen, dass alle Verbindungen und Gurte einschliesslich der Rollen in gutem Zustand sind.

4 Das Leckey Bauchschrägliege brett wird aus Metall mit Nylonbeschichtung, ABS Plastik und Sperrholz hergestellt. Für das Säubern des Rahmens empfehlen wir warmes Wasser und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel zu verwenden.

5 Sollten Sie irgendwelche Zweifel an der sicheren Benutzung Ihres Leckey Bauchschrägliegebrettes haben, hören Sie auf, das Produkt zu benutzen und kontaktieren Sie Ihren Händler so schnell wie möglich.

Wiedereinsatz

1. Die meisten Reha-Produkte werden speziell auf die Bedürfnisse einer Person ausgewählt und angepasst. Deshalb empfehlen wir vor dem Wiedereinsatz die Durchführung einer Kompatibilitätsprüfung.

2. Stellen Sie vor dem Wiedereinsatz eine gründliche Reinigung sicher.

3. Eine komplette Sicherheitsüberprüfung vor dem Wiedereinsatz des Produktes sollte die folgenden Punkte beinhalten:

    a. Überprüfen Sie alle Verschluss- und Rastmechanismen

    b. Prüfen Sie die Lauf- und Dreheigenschaften der Rollen und die Funktionsfähigkeit der Bremsen.

    c. Überprüfen Sie alle Schraubverbindungen

4. Das Produkt sollte beim Wiedereinsatz mit einer aktuellen Bedienungsanleitung ausgestattet werden.

(Informationen erhalten Sie von Otto Bock)

Technische Daten
Maße in (cm) und Gewicht in (kg)

Leckey Schrägliegebrett

Größe	1	2
Länge	113.5	128
Breite	58	64
Höhe in horizontaler Stellung	78	80.5
Gewicht	41kg	47kg
Belastungsfähigkeit	50kg	80kg
Größe des Benutzers im Stehen		
Min	100	140
Max	140	180
Schulterhöhe		
(Fußplatte bis Beginn des Polsters)		
Min	82	100
Max	115	145
Höhe des Hüftpolsters		
(Fußplatte bis Beginn des Polsters)		
Min	45	75
Max	75	96
Kniehöhe		
(Fußplatte bis Mitte des Polsters)		
Min	25	55
Max	45	40
Breite zwischen Brustplatten		
Min	20	24
Max	30	38
Regulierung der Fußplatte +/-	10°	10°
Tischgröße	42x44	52x59
Regulierung des Tischwinkels in der Schräglage	0° to 40°	0° to 40°
Regulierung des Tischwinkels in der Rückenlage	20°/30°	20°/30°

ITL

Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina **Leckey**

0.**1** Premessa

Lo Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina Leckey é stato progettato per offrire le opzioni di stabilizzazione prona e supina in un unico prodotto, pur garantendo un livello di supporto posizionale senza pari. Il presente manuale vi illustra come utilizzare velocemente e con facilità tutte le sue funzioni. Le istruzioni sulla sicurezza e la manutenzione del prodotto vi permetteranno di godere del suo uso per lungo tempo.

0.**2** Destinazione d'uso

Lo Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina Leckey é indicato per l'uso in postura prona/supina ma puó anche essere usato per postura eretta. Lo Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina é destinato all'uso da parte di persone con disabilità, ad esempio Cerebral Palsy, dai 4 ai 18 anni di età. La stabilizzazione puó agevolare il normale sviluppo delle anche, aiuterà a promuovere la formazione muscolare e puó essere d'aiuto nel fornire benessere psicologico.

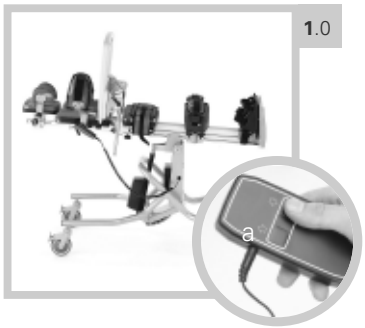
0.**3** Dichiarazione di conformità

Leckey Design Ltd., in qualità di produttore con responsabilità esclusiva, dichiara che lo Stabilizzatore per Statica Leckey é conforme alle disposizioni delle Linee Guida 93/42/EEC.

0.**4** Termini della garanzia

La garanzia é valida solo se il prodotto é utilizzato in accordo con le condizioni specificate e per lo scopo cui é destinato, seguendo le indicazioni del produttore (fare anche riferimento alle condizioni generali di vendita, consegna e pagamento).

Operazioni Preliminari



1.0

1.**1**

1.0 **Rimozione dell'imballaggio**

Complimenti per l'acquisto del vostro Stabilizzatore per statica in postura supina/prona Leckey. Il vostro stabilizzatore per statica Leckey è imballato in una scatola su di una piattaforma. Con il prodotto sono inclusi sostegno per il torace con flessibili laterali, sostegno per le anche, sostegni per le ginocchia, vassoio di lavoro, insieme ai sandali ed alla cintura pelvica di vostra scelta. Un supporto per la testa è incluso con ogni stabilizzatore per statica in postura supina Leckey.

Innanzitutto, dovete tagliare le cinghie e rimuovere il coperchio esterno e la sezione in cartone. Il vassoio è imballato separatamente e deve essere rimosso dalla scatola prima di muovere lo stabilizzatore. Solo allora potete rimuovere ciò che rimane dell'imballaggio, sbloccare le ruote e far scivolare lo stabilizzatore giù dalla piattaforma. Le ruote, quindi, devono essere bloccate in posizione, orientate a 45° verso l'esterno.

Prima di usare il prodotto per la prima volta, si raccomanda di caricare la batteria completamente per almeno 12 ore. Per caricare la batteria, collegate il cavo (a) al telecomando e inserite la spina dell'adattatore in una presa di corrente. Una volta carica, staccate l'adattatore dalla presa di corrente e disconnettete il cavo dal telecomando.

La carica della batteria va ripristinata ogni giorno per circa 30 minuti. Tuttavia, se la carica della batteria si sta esaurendo si udirà un segnale acustico, indicante che la batteria va ricaricata.

Tutto è pronto ora per allestire lo stabilizzatore Leckey per l'utente. Alcune delle regolazioni indicate nel seguito richiedono l'uso di una chiave esagonale, fornita col prodotto nella tasca portadocumenti.

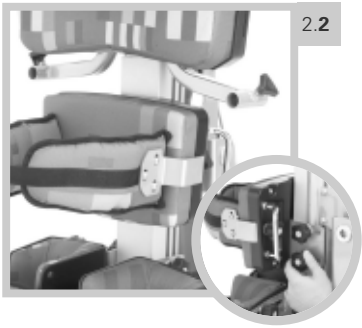
ASSICURATEVI DI AVER RICEVUTO TUTTI I COMPONENTI DA VOI ORDINATI

1.**1** **Regolazione dell'angolazione**

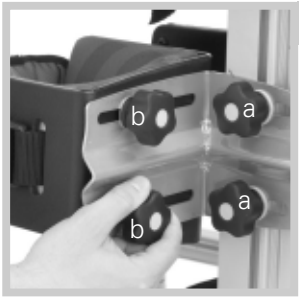
L'angolazione del telaio, sia nella postura prona sia in quella supina, può essere facilmente regolata con i pulsanti del telecomando. Assicuratevi che il prodotto e l'utente siano lontani dalla mobilia circostante, per evitare la possibilità di collisioni quando si regola l'angolazione.

ITL

2.**1**



2.**2**



2.**3**

2.0 Regolazioni

2.**1** Regolazione del sostegno per il torace

Per la postura prona, misurate prima la distanza tra i piedi dell'utente e le ascelle; per la postura supina va misurato fino alla cima della spalla. Se possibile, ciò andrebbe fatto in posizione distesa su un tappetino. La distanza tra il bordo superiore del sostegno del torace ed i sandali va regolata fino a coincidere con la distanza appena misurata sull'utente.

Per posizionare il sostegno, allentate la manopola sul dorso del telaio e fate scorrere il sostegno fino alla posizione desiderata, quindi stringete la manopola fermamente. Prima di allentare la manopola, sorreggete sempre il sostegno, per evitare che questo scivoli via inaspettatamente.

L'elevazione del sostegno per il torace non deve essere regolata quando lo stabilizzatore è in posizione eretta e in uso. La regolazione massima del sostegno per il torace é di 40cm/16 pollici, come indicato dalla striscia di calibrazione sul lato dell'asse centrale.

2.**2** Regolazione del sostegno per l'anca

Il sostegno per l'anca può essere regolato in elevazione, profondità ed angolazione, per ottimizzare la posizione pelvica. L'elevazione del sostegno deve coincidere con la distanza tra il bacino dell'utente ed i suoi piedi. Per regolare il sostegno per l'anca, allentare le quattro manopole su entrambi i lati dell'asse centrale, sul retro del sostegno, e fatelo scorrere fino alla posizione desiderata. Quando la posizione è raggiunta, le manopole vanno di nuovo serrate con fermezza.

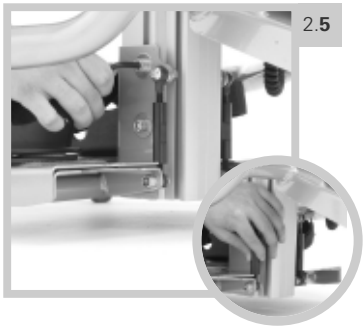
2.**3** Regolazione dei supporti per le ginocchia

L'elevazione e la profondità dei supporti per le ginocchia possono essere regolate indipendentemente, aggiustando la placca su cui sono montati. Per regolare la placca, allentate le due manopole (a) e fate scorrere la placca con i supporti per le ginocchia fino alla posizione desiderata, quindi serrate a fondo le manopole. Ripetete la procedura per l'altra placca.

Per modificare la larghezza dei supporti per le ginocchia e anche, se necessario, per permettere un po' di rotazione allentate le manopole (b) e fate scorrere il sostegno fino alla posizione desiderata, quindi riserrate le manopole.

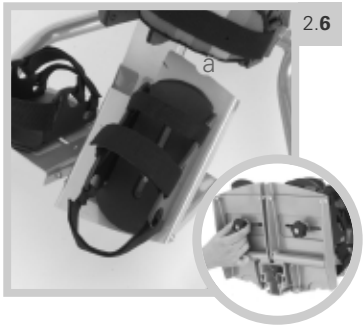
2.**4** Regolazione dei supporti frontali per le ginocchia

I supporti per le ginocchia sono forniti, di serie, con un sostegno imbottito sagomato addizionale. Questo va sempre usato quando l'utente è in posizione supina, ma può essere usato anche nella posizione prona, come supporto e sicurezza aggiuntivi. Per allacciare il sostegno inserite la clip di plastica nella fibbia sul lato del supporto principale per le ginocchia. Quindi afferrate le estremità delle cinghie e tirate con fermezza verso l'esterno, il che serrerà il sostegno attorno alla gamba dell'utente. Per rimuovere il sostegno, basta premere le linguette sopra e sotto la fibbia di plastica e il sostegno si sgancerà.



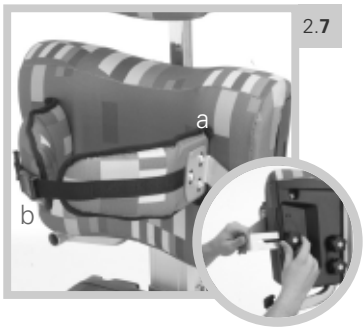
2.**5** Regolazione delle placche per i piedi

Le placche per i piedi dello Stabilizzatore Leckey sono separate, per permettere regolazioni indipendenti in elevazione ed angolazione per la posizionatura esatta di entrambi i piedi. Per regolare l'elevazione della placca per il piede, allentate prima i bulloni, fate scorrere la placca nella posizione desiderata, quindi riserrate con fermezza. Per modificare l'angolazione della placca per il piede, per permettere plantaflessione e dorsiflessione, ruotate semplicemente il cilindro di collegamento in senso orario od antiorario rispettivamente.



2.**6** Posizionamento dei sandali

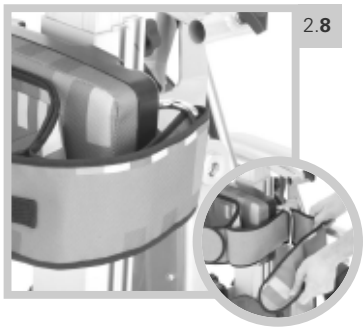
La placca per il piede è incernierata sul davanti, il che permette un più semplice aggiustamento dei sandali e facilita il trasferimento dalla postura seduta a quella prona. Ciascun sandalo è collegato alla placca individuale con un singolo bullone di fissaggio. La placca per il piede è ricoperta da un tappetino di gomma, per assicurare che i sandali non scivolino una volta fissati. Se desiderate ruotare il sandalo lateralmente, semplicemente allentate la manopola di plastica, posizionate come opportuno e riserrate il bullone fermamente.



2.7 Regolazione del supporto laterale flessibile

I supporti laterali flessibili possono essere regolati in elevazione e larghezza. Per regolare la larghezza, allentate la manopola sul dorso del sostegno per il torace. Quindi regolate il supporto laterale nella posizione desiderata e, infine, riserrate la manopola. Per modificare l'elevazione, allentate la manopola come sopra, fate scorrere la staffa completamente fuori e inseritela in una diversa fenditura, reinserite la manopola e riserrate fermamente. Mentre le staffe laterali hanno posizioni fisse in elevazione, un'escursione addizionale può essere ottenuta scambiando il laterale dal fianco sinistro a quello destro.

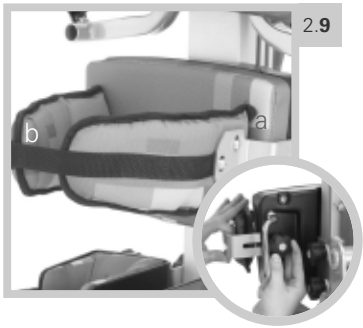
Per un aggiustamento più accurato in elevazione, allentate i bulloni (a), posizionate il laterale come desiderato e poi riserrate il bullone fermamente. I supporti laterali flessibili sono serrati attorno all'utente stringendo la striscia di sicurezza (b) in posizione. Allacciate la cinghia di sicurezza immediatamente.



2.8 Fissare la fascia pelvica

C'è una diversa fascia pelvica per la postura prona e supina. La fascia pelvica va assicurata all'utente in anticipo, se possibile su un tappetino. Le cinghie pelviche sono assicurate attorno al bacino dell'utente e, quando l'utente è fissato al telaio (con i piedi ed il torace) le cinghie più lunghe vengono fatte scorrere tra le barre del telaio sul retro del sostegno per l'anca ed assicurate fermamente attorno all'utente. La cinghia aggiuntiva con la fibbia di plastica deve essere agganciata, per essere sicuri che le cinghie non si sgancino inavvertitamente.

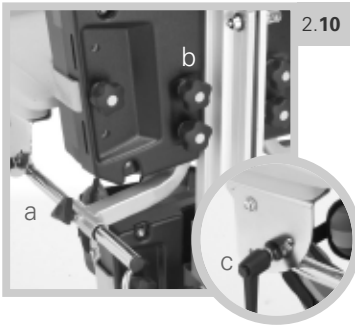
Affinché possiate facilmente identificare la cinghia che va attorno all'utente e quella che si collega al sostegno per l'anca, un'etichetta Leckey è stata cucita su quella che si collega al sostegno per l'anca.

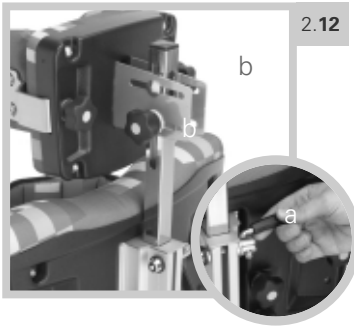


2.9 Collegare i sostegni flessibili dell'anca

I sostegni flessibili dell'anca possono essere usati come alternativa alla fascia pelvica. I sostegni possono essere aggiustati individualmente sia in elevazione sia in larghezza. Per regolare la larghezza allentate la manopola sul retro del sostegno per l'anca, quindi regolate i supporti flessibili nella posizione desiderata, infine riserrate le manopole.

Per una regolazione accurata dei sostegni in elevazione, allentate i bulloni (a), posizionate il sostegno come desiderate e poi riserrate i bulloni con fermezza. I supporti flessibili vengono assicurati attorno all'utente stringendo la cinghia di sicurezza (b) in posizione. Agganciate la cinghia di sicurezza immediatamente.





2.**10** **Regolazione del vassoio di lavoro – Postura supina**

Il vassoio si unisce e si rimuove dal telaio per mezzo delle staffe metalliche poste sotto il sostegno per il torace. Per unire il vassoio fate scorrere le barre metalliche dentro i tubi appositi fino alla profondità desiderata e assicuratelo stringendo le manopole (a) su entrambi i lati. Per regolare l'elevazione allentate le quattro manopole (b), posizionate il vassoio come desiderate e poi riserrate le manopole con fermezza.

L'angolazione del vassoio può essere regolata allentando la maniglia di plastica (c) su entrambi i lati del vassoio, posizionate il vassoio all'angolazione desiderata e riserrate le maniglie di plastica con fermezza.

2.**11** **Regolazione del vassoio di lavoro – Postura prona**

Il vassoio si unisce e si rimuove dal telaio facendo scorrere il tubo metallico a sezione quadrata nella parte superiore dell'asse principale. Per bloccare il vassoio e fissarne l'elevazione premete la leva eccentrica (a) verso il basso fino a farla toccare l'asse metallico. Dopo l'uso potrebbe essere necessario riaggiustarla accuratamente, per assicurare il blocco. Per far ciò, muovete la leva verso l'alto e ruotate il bullone (b), mentre tenete la leva ferma. Ripremete la leva verso il basso per assicurarvi che questa stringa il tubo con fermezza. Se necessario, ripetete la procedura.

L'angolazione del vassoio può essere regolata allentando la maniglia di blocco (c) su entrambi i lati del vassoio, posizionate il vassoio all'angolazione desiderata e riserrate le maniglie di plastica con fermezza.

2.**12** **Regolazione del supporto per la testa – Postura supina**

Il supporto per la testa può essere regolato in profondità, elevazione e angolazione. Per collegarlo e regolarne l'elevazione, fate scorrere il tubo a sezione quadrata nella cima dell'asse centrale sullo schienale. Per bloccare il supporto per la testa premete la leva eccentrica (a) verso il basso fino a farla toccare l'asse metallico. Per rimuovere invertite questa procedura.

Per l'aggiustamento fine dell'elevazione, della profondità e dell'angolazione allentate le due manopole (b), una su ciascun lato del tubo a sezione quadrata, posizionate il supporto per la testa e riserrate con fermezza.

ITL

3.0 **Conversione del prodotto**

3.**1** **Da postura supina a prona**

Per convertire lo Stabilizzatore Leckey in postura supina nella versione prona, semplicemente rimuovete il supporto per la testa come indicato nella sezione 2.12 ed unite il vassoio per la postura prona come descritto al punto 2.11. Rimuovete la fascia pelvica per la posizione supina e collegate la versione prona. Infine, allentate i sandali e ruotateli di 180°. Siete ora pronti per la postura prona.

3.**2** **Da postura prona a supina**

Per convertire lo Stabilizzatore Horizon in postura prona nella versione supina, semplicemente rimuovete il vassoio per la postura prona come indicato nella sezione 2.11. Unite il supporto per la testa da utilizzare come descritto sopra. Rimuovete la fascia pelvica per la posizione prona e collegate la versione supina. Infine, allentate i sandali e ruotateli di 180°. Siete ora pronti per la postura supina.

Istruzioni di sicurezza

1. Il limite massimo di peso dell'utente è di 50kg (110 libbre) per lo Stabilizzatore Leckey di misura Uno, 80kg (176 libbre) per lo Stabilizzatore Leckey di misura Due.
2. Vi consigliamo di non trasferire mai gli utenti direttamente dalla postura seduta a quella estesa senza preparazione e allungamenti. È preferibile far ciò mentre si è distesi su un tappetino, ma è possibile anche su una sedia a rotelle o su un'attrezzatura per sedersi, se necessario.
3. Bloccate le ruote con la leva del freno orientata verso l'esterno della base. Non fatelo con le mani.
4. Vi consigliamo di mantenere le ruote sempre bloccate quando il telaio è usato, quando viene regolato o anche soltanto messo da parte.
5. Sebbene la mobilità è un'importante caratteristica dello Stabilizzatore Leckey, non è consigliabile che bambini vengano fatti muovere su superfici irregolari mentre utilizzano l'apparecchiatura.
6. Quando si regola l'angolazione dello Stabilizzatore Leckey, assicuratevi che l'utente e tutte le componenti del prodotto siano lontani dalla mobilia circostante, per evitare la possibilità di collisioni.
7. Si consiglia di non regolare l'elevazione del sostegno posteriore mentre il telaio è in uso e in posizione verticale. Le altre regolazioni di posizione fini si possono effettuare senza rischi quando l'utente è nel telaio. È importante sorreggere tutti i sostegni che si vogliono regolare mentre l'utente è nel prodotto.
8. Quando si posiziona l'utente nel telaio, per motivi di sicurezza è necessario sempre fissare prima le cinghie dei piedi e del torace. Poi vanno allacciate le cinghie dell'anca e delle ginocchia.
9. Quando si usa in posizione supina, è importante assicurarsi che il sostegno frontale della ginocchiera sia allacciata saldamente. Controllate sempre che le fibbie siano completamente inserite.
10. Si raccomanda di non lasciare mai soli i bambini durante l'uso dell'attrezzatura Leckey.

ITL

Dati tecnici
Dimensioni in (cm) e Pesi in (kg)

Stabilizzatore per statica in posizione prona/supina Leckey

Misura	1	2
Lunghezza	113.5	128
Larghezza	58	64
Altezza in posizione orizzontale	78	80.5
Peso	41kg	47kg
Capacità di carico	50kg	80kg
Altezza dell'utente in piedi		
Min	100	140
Max	140	180
Altezza della spalla (dalla placca per i piedi alla cima del sostegno)		
Min	82	100
Max	115	145
Altezza del sostegno per l'anca (dalla placca per i piedi alla cima del sostegno)		
Min	45	75
Max	75	96
Altezza delle ginocchia (dalla placca per i piedi al centro del sostegno)		
Min	25	55
Max	45	40
Larghezza tra i laterali per il torace		
Min	20	24
Max	30	38
Regolazione placche per i piedi +/-	10°	10°
Misure del vassoio	42x44	52x59
Angolazione vassoio – versione prona	0° to 40°	0° to 40°
Angolazione vassoio – versione supina	20°/30°	20°/30°

FR

Le verticalisateur **Leckey** Prone/Supine Stander

0.**1** Préface

Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander a été conçu pour proposer au choix l'appui dorsal ou ventral, avec un niveau inégalé d'adaptabilité et de maintien. Ce manuel vous montre comment rapidement et facilement utiliser toutes ses fonctions. Les instructions de sûreté et d'entretien assureront que vous bénéficierez de ce produit pendant longtemps.

0.**2** Utilisation Prévue

Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander est prévu pour être utilisé en position debout, soit en décubitus ventral, soit en décubitus dorsal. Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander est prévu pour des personnes de tous âges à partir de 4ans et de moins de 80Kg . Se tenir debout peut être bénéfique pour le bon développement des hanches, promouvoir le développement musculaire, et peut aider au bien-être psychologique.

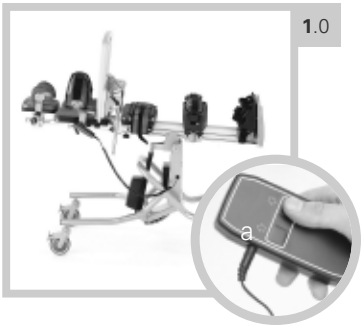
0.**3** Déclaration de Conformité

Leckey Design Ltd en tant que fabricant avec unique responsabilité déclare que le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander est conforme aux exigences de la Directive 93/42/EEC.

0.**4** Termes de Garantie

La garantie n'est applicable que lorsque le produit est utilisé dans les conditions spécifiées et pour l'utilisation prévue, suivant les recommandations du fabricant (voir également nos conditions de vente, livraison et paiement).

Initiation



1.0 **Comment le déballer**

Nous vous félicitons de l'acquisition de votre verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander. Le produit sera fourni en standard avec un appui-thorax comprenant des supports latéraux flexibles, un protège-hanche, des appuis-genoux, une tablette d'activités ainsi que des sandales et une ceinture pelvienne de votre choix. Un appuie-tête sera fourni avec la version décubitus dorsal du verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander.

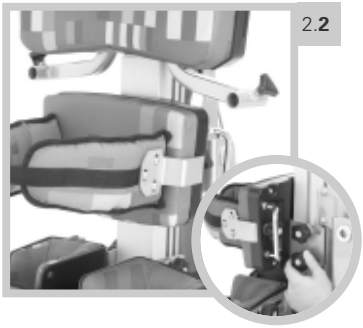
Vous devez commencer par couper les lanières et enlever le couvercle extérieur et l'enveloppe en carton. La tablette sera emballée séparément et doit être retirée de la boîte avant de tenter de retirer le verticalisateur. Vous pouvez ensuite enlever l'emballage restant, déverrouiller les roulettes et rouler le verticalisateur hors de la palette. Les roulettes doivent ensuite être verrouillées en position, en dépassant du verticalisateur à 45 degrés.

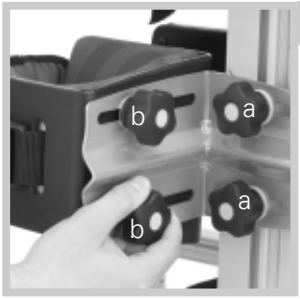
Avant que le produit ne soit utilisé pour la première fois, il est recommandé de charger complètement la batterie pendant au moins 12 heures. Pour charger la batterie, enfichez l'adaptateur dans la prise secteur, raccordez le cordon (a) à la télécommande et branchez la prise sur l'alimentation secteur. Une fois la batterie chargée, débranchez la prise de l'adaptateur et déconnectez le cordon de la télécommande.

La batterie doit être rechargée de nouveau chaque jour pendant approximativement 30 minutes. Si toutefois la charge de la batterie est basse, un bip sonore se fera entendre indiquant qu'elle a besoin d'être chargée.

Vous être alors prêt à régler votre verticalisateur Leckey pour l'utilisateur, en prenant garde à l'ameublement environnant pour éviter des collisions possibles lors de l'ajustage de l'angle d'inclinaison.

FR





2.0 Comment l'ajuster

2.**1** Ajustage de l'appui-thorax

Pour un verticalisateur en décubitus ventral, vous devez d'abord mesurer la distance comprise entre les pieds de l'utilisateur et juste sous les aisselles et pour la position en décubitus dorsal, vous devez mesurer la distance allant jusqu'au haut de l'épaule. Il est préférable de le faire en position allongée. La hauteur entre le haut de l'appui-thorax et les sandales doit être réglée sur l'équivalent de cette distance.

Pour positionner l'appui-thorax, desserrez le bouton se trouvant à l'arrière de l'axe central, faites glisser l'appui-thorax à la position requise et resserrez à fond. Mettez toujours l'appui-thorax en appui avant de desserrer le bouton pour éviter qu'il ne glisse de façon imprévisible.

La hauteur de l'appui-thorax ne doit pas être ajustée tandis que le verticalisateur est en position verticale et en cours d'utilisation.

2.**2** Ajustage du protège-hanche

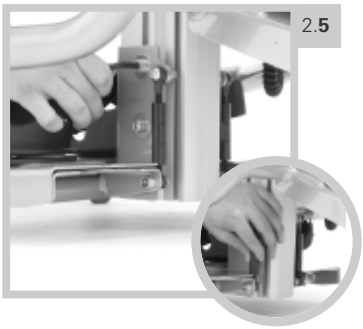
La hauteur, la profondeur et l'angle d'inclinaison du protège-hanche peuvent être ajustés pour l'obtention d'une position optimale pour le bassin. La hauteur du protège-hanche doit être réglée sur la distance équivalente à celle comprise entre le bassin de l'utilisateur et ses pieds. Pour ajuster le protège-hanche, desserrez les quatre boutons situés de chaque côté de l'axe central situé à l'arrière du protège-hanche et glissez-le à la position requise. Une fois la position requise obtenue, les boutons doivent être resserrés à fond.

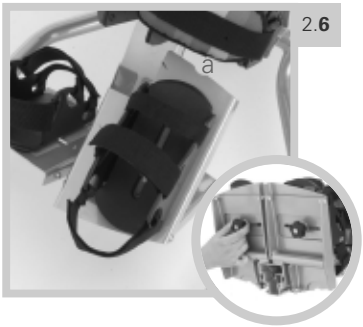
2.**3** Ajustage des appuis-genoux

La hauteur et la profondeur des appuis-genoux peuvent être ajustées indépendamment par le réglage de la plaque de montage. Pour ajuster la plaque, desserrez les deux boutons (a) et faites glisser la plaque et l'appui-genoux à la position requise et resserrez ensuite les boutons à fond. Répétez la même procédure pour l'autre plaque.

Pour changer la largeur des appuis-genoux et également pour obtenir, au besoin, un certain pivotement, desserrez les boutons (b) et faites glisser l'appui-genoux à la position requise et resserrez ensuite les boutons.

2.**4**


2.**5**



2.**6**

2.**4** **Ajustage des appuis-genoux frontaux**

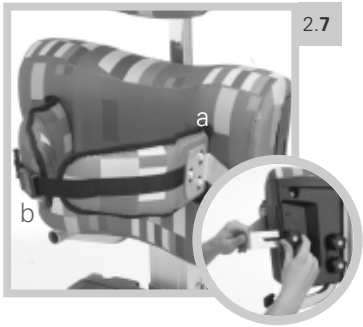
Les appuis-genoux sont fournis en standard avec un coussinet courbé supplémentaire. Ce dernier doit toujours être utilisé lorsque l'utilisateur est en position de décubitus dorsal mais également pour un positionnement en décubitus ventral afin de lui procurer un support et une sécurité supplémentaire. Pour attacher l'appui-genoux, insérez l'attache en plastique dans la boucle située sur le côté de l'appui-genoux principal. Saisissez ensuite les extrémités des sangles et tirez fermement. Ceci sécurisera l'appui-genoux autour de la jambe de l'utilisateur. Pour enlever l'appui-genoux, pressez tout simplement sur les pattes situées sur le haut et le bas de l'attache en plastique et l'appui-genoux sautera.

2.**5** **Ajustage des repose-pieds**

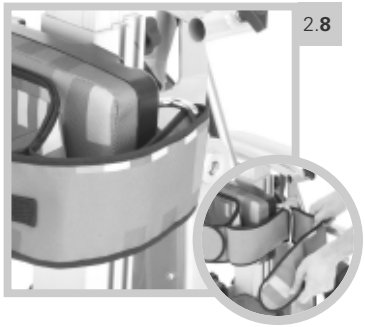
Les repose-pieds du verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander sont fournis en deux parties pour permettre un ajustage indépendant de la hauteur et de l'angle d'inclinaison en vue du positionnement exact des deux pieds. Pour ajuster la hauteur de l'appui-pieds, desserrez d'abord les boulons à six pans creux et faites ensuite glisser l'appui-pieds à la position requise et resserrez à fond. Pour changer l'angle de l'appui-pieds afin de prendre en compte une flexion plantaire ou une dorsiflexion, il suffit de tourner le cylindre de couplage respectivement dans le sens horaire ou antihoraire.

2.**6** **Positionnement des sandales**

L'appui-pieds est articulé à l'avant, ce qui permet aux sandales d'être ajustées plus facilement et peut faciliter le transfert d'une position assise à une position debout en décubitus ventral. Chaque sandale est attachée à un appui-pied individuel avec un boulon de fixation unique. L'appui-pied est couvert d'un coussinet en caoutchouc pour garantir que la sandale ne glisse pas une fois qu'elle est fixée en place. Si vous souhaitez faire pivoter la sandale latéralement, il vous suffit de desserrer le bouton en plastique, de le placer à la position requise et ensuite de resserrer le boulon à fond.



2.**7**



2.**8**

2.**7** **Ajustage des supports latéraux flexibles**

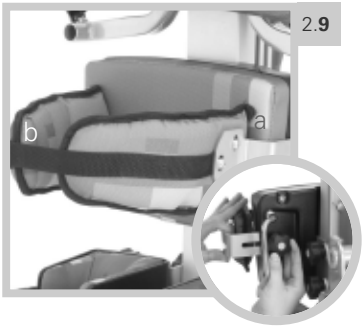
Les supports latéraux flexibles peuvent être ajustés en hauteur et en largeur. Pour ajuster la largeur, desserrez le bouton se trouvant à l'arrière de l'appui-thorax. Ajustez ensuite le support latéral en fonction de la position requise et resserrez finalement le bouton. Pour changer la hauteur, desserrez comme vous l'avez fait auparavant, faites glisser le support complètement vers l'extérieur et insérez-le dans une autre fente, remettez le bouton en place et serrez-le à fond. Étant donné que les supports latéraux ne sont pas réglables en hauteur, un ajustement est possible en échangeant les supports gauche et droit.

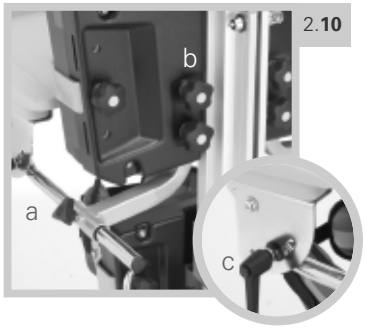
Pour un positionnement plus fin de la hauteur, desserrez les boulons à six pans creux (a), positionnez le support latéral à l'emplacement requis et resserrez ensuite le boulon à fond. Les supports latéraux flexibles sont fixés autour de l'utilisateur en serrant la ceinture de sécurité (b) en position. Fermez immédiatement la ceinture de sécurité.

2.**8** **Attache de la ceinture pelvienne**

Il est fourni une ceinture pelvienne différente pour la position en décubitus ventral et dorsal. La ceinture pelvienne doit être attachée à l'utilisateur, de préférence allongé. Les ceintures pelviennes sont attachées autour du bassin de l'utilisateur et ensuite au verticalisateur, une fois que l'utilisateur est maintenu (par les pieds et par le thorax). Les ceintures plus longues sont glissées dans les barres pour ceinture situées à l'arrière de l'appui-hanche et sont attachées fermement autour de l'utilisateur. La ceinture supplémentaire dotée de la boucle et de l'attache en plastique doit être fermée.

Pour garantir l'identification aisée de la ceinture qui passe autour de l'utilisateur et de celle qui s'attache au protège-hanche, une étiquette Leckey a été cousue sur celle qui s'attache au protège-hanche.





2.**9** **Attache des protèges-hanche flexibles**

Les protèges-hanche flexibles peuvent être utilisés comme alternative à la ceinture pelvienne. Les protèges-hanche peuvent être ajustés individuellement en largeur aussi bien qu'en hauteur. Pour les ajuster en largeur, desserrez le bouton se trouvant à l'arrière du protège-hanche, puis ajustez les supports flexibles à la position requise et resserrez finalement le bouton.

Pour un positionnement plus fin de la hauteur des protèges-hanche, desserrez les boulons à six pans creux (a), positionnez le protège-hanche en fonction des besoins et resserrez les boulons à fond. Les supports flexibles sont fixés autour de l'utilisateur en serrant la ceinture de sécurité (b) en position. Fermez immédiatement la ceinture de sécurité.

2.**10** **Ajustage de la tablette d'activités – Position en décubitus dorsal**

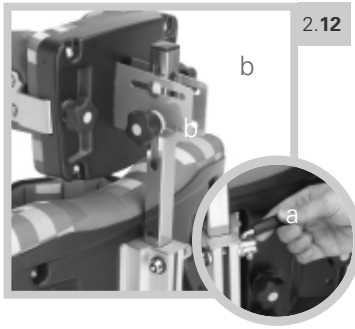
La tablette doit être fixée et enlevée du châssis par les supports en métal situés sous l'appui-thorax. Pour fixer la tablette, faites glisser les barres de métal dans les tubes récepteurs à la profondeur requise et fixez-les en serrant les boutons (a) de l'autre côté. Pour ajuster la hauteur, desserrez les quatre boutons (b), placez la tablette à la position requise et resserrez ensuite les boutons à fond.

L'angle de la tablette peut être ajusté en desserrant la poignée en plastique (c) située de chaque côté de la tablette, en plaçant la tablette à l'angle d'inclinaison requis et en serrant les poignées en plastique à fond une fois de plus.

2.**11** **Ajustage de la tablette d'activités – Position en décubitus ventral**

La tablette doit être fixée et enlevée du châssis en faisant glisser le tube carré en métal vers le haut de l'axe principal. Pour verrouiller la tablette et régler sa hauteur, poussez le levier central (a) vers le bas jusqu'à ce qu'il touche l'axe de métal. Après l'utilisation, ce dernier aura besoin d'être réglé pour vous assurer qu'il est verrouillé à fond. À cet effet, soulevez le levier et vissez l'écrou (b) tout en maintenant le levier en position fixe. Repoussez le levier vers le bas pour vérifier s'il s'engage bien dans le tube. Répétez la procédure si nécessaire.

L'angle de la tablette peut être ajusté en desserrant la poignée à cliquet (c) de chaque côté de la tablette, en réglant la tablette sur l'angle d'inclinaison requis et en serrant de nouveau à fond les poignées en plastique.



2.**12** **Ajustage de l'appui-tête – Position en décubitus dorsal**

L'appui-tête peut être ajusté en profondeur, en hauteur et en inclinaison. Pour le fixer et ajuster la hauteur, faites glisser le tube carré dans la partie supérieure de l'axe central du dossier. Pour verrouiller l'appui-tête, poussez le levier central (a) vers le bas jusqu'à ce qu'il touche l'axe de métal. Pour le retirer, effectuez tout simplement cette procédure dans l'ordre inverse.

Pour un ajustage fin de la hauteur, de la profondeur et de l'angle d'inclinaison, desserrez les deux boutons (b), l'un de chaque côté du tube carré, positionnez l'appui-tête et resserrez ensuite à fond.

3.0 **Conversion des produits**

3.**1** **Conversion d'une position en décubitus dorsal à une position en décubitus ventral**

Pour convertir le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander de la position en décubitus dorsal à la position en décubitus ventral, il vous suffit de retirer l'appui-tête comme décrit au paragraphe 2.12 et de fixer la tablette de décubitus ventral comme décrit au paragraphe 2.11. Enlevez la ceinture pelvienne de décubitus dorsal et attachez la version de décubitus ventral. Desserrez finalement les sandales et tournez le verticalisateur à 180 degrés et vous serez prêt à un positionnement en décubitus ventral.

3.**2** **Conversion d'une position en décubitus ventral à une position en décubitus dorsal**

Pour convertir le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander de la position en décubitus ventral à la position en décubitus dorsal, il vous suffit de retirer la tablette de décubitus ventral comme décrit au paragraphe 2.11. Fixez la tablette de décubitus dorsal comme indiqué au paragraphe 2.10 et attachez l'appui-tête requis comme défini ci-dessus. Enlevez la ceinture pelvienne de décubitus ventral et attachez la version de décubitus dorsal. Desserrez finalement les sandales et pivotez le verticalisateur à 180 degrés et vous êtes prêt à un positionnement en décubitus dorsal.

Instructions de Sûreté

1. La limite de poids utilisateur maximale sur le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander de taille un est de 50 kg (110 livres) et de taille deux de 80 kg (176 livres).
2. Nous recommandons que les utilisateurs ne soient jamais transférés directement d'une position assise à une position de bout sans préparation et sans étirement. La meilleure façon de le faire est de les allonger, mais ceci peut également être réalisé dans un fauteuil roulant ou un système de siège, si nécessaire.
3. Verrouillez les roulettes avec le levier du frein se trouvant face à vous sur la base. Veillez à ne pas utiliser les mains.
4. Nous recommandons que les freins des roulettes soient verrouillés à tout moment lorsque le verticalisateur est utilisé, qu'il est ajusté ou tout simplement rangé.5
5. Bien que la mobilité soit une caractéristique importante du verticalisateur, nous ne recommandons pas que les utilisateurs soient déplacés sur des surfaces inégales tandis qu'ils se trouvent dans l'équipement.
6. Lors de l'ajustage de l'angle de l'appareil de station, assurez-vous que toutes les pièces du produit sont à bonne distance de l'ameublement environnant pour éviter des collisions potentielles.
7. Il n'est pas recommandé d'ajuster la hauteur du coussinet du dossier tandis que l'appareil est en cours d'utilisation et en position verticale. D'autres ajustages de position plus fins peuvent être réalisés sans risque alors que l'utilisateur se trouve dans le châssis. Il est important de mettre tous les coussinets en appui lors de leur ajustage tandis que l'utilisateur se trouve dans l'équipement.
8. Lorsque vous placez l'utilisateur dans le verticalisateur debout, pour des raisons de sécurité, veillez à toujours attacher les sangles des pieds et thoraciques et ce qui est le plus important, la ceinture de sécurité d'abord. Les sangles des hanches et des genoux doivent ensuite être attachées.
9. Lorsque le verticalisateur est utilisé en position de décubitus dorsal, il est important de s'assurer que le coussinet avant de l'appui-genoux est bien attaché. Vérifiez toujours que les attaches sont complètement engagées.
10. Nous recommandons de ne laisser à aucun moment les enfants sans surveillance tandis qu'ils utilisent un équipement Leckey.
11. Lorsque des pièces ou des accessoires du produit ne sont pas utilisés, nous vous conseillons de les ranger ensemble en lieu sûr.
12. Si vous avez des doutes concernant la sécurité d'utilisation de votre verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander, veuillez cesser de l'utiliser et contactez votre distributeur local.

FR

Comment Entretenir

1. Le fait de laisser la charge de la batterie s'épuiser raccourcira sa durée d'utilisation. Il est conseillé de charger la batterie pendant au moins 30 minutes chaque jour. Si l'actionneur de puissance ne fonctionne pas et que vous avez vérifié que la télécommande est connectée correctement, vous devez cesser d'utiliser le produit immédiatement et contactez votre distributeur local.
2. Il n'est pas recommandé d'ajuster la hauteur du coussinet du dossier tandis que l'appareil de station est en cours d'utilisation et en position verticale. D'autres ajustages de position plus fins peuvent être réalisés sans risque alors que l'utilisateur se trouve dans le châssis. Il est important de mettre tous les coussinets en appui lors de leur ajustage tandis que l'utilisateur se trouve dans l'équipement.
3. Vérifiez au moins une fois par semaine que toutes les garnitures et fermoirs, y compris les roulettes, sont en bonne condition.
4. Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander est fabriqué en métal enduit de nylon, en plastique ABS et en stratifié. Nous recommandons que vous utilisiez de l'eau tiède et un détergent non abrasif pour nettoyer le châssis.
5. Si vous avez des doutes concernant la sécurité d'utilisation de votre verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander, veuillez cesser de l'utiliser et contactez votre distributeur local.

Réutilisation des Produits Leckey

1. La plupart des produits Leckey ont été conçus et commandés pour répondre aux besoins individuels, nous recommandons donc qu'un contrôle de compatibilité soit effectué avant la réutilisation de tout produit.
2. Assurez-vous que le produit à été nettoyé minutieusement.
3. Une vérification complète du produit doit être effectuée avant la réutilisation, cette vérification doit inclure les points suivants:
    a. Vérifier le bon fonctionnement de tous les mécanismes de fermeture
    b. Vérifier que les roulettes fonctionnent et sont en bon état.
    c. Vérifier que les boulons de fermeture fonctionnent et sont en place.
4. Dans la mesure du possible, assurez-vous qu'une copie du manuel d'instruction soit gardé avec le produit et fournie au nouvel utilisateur.

Information Technique
Dimensions en (cm) et Poids en (kg)

Le verticalisateur Leckey Prone/Supine Stander

Taille	1	2
Longueur	113.5	128
Largeur	58	64
Hauteur en Position Horizontale	78	80.5
Poids	41kg	47kg
Capacité Poids	50kg	80kg
Hauteur de l'Utilisateur Debout		
Min	100	140
Max	140	180
Hauteur Epaule		
(Plaque-pieds à l'épaule)		
Min	82	100
Max	115	145
Hauteur Hanche		
(Plaque-pieds à la hanche)		
Min	45	75
Max	75	96
Hauteur Genou		
(Plaque-pieds au milieu du genou)		
Min	25	55
Max	45	40
Largeur entre les latéraux poitrine		
Min	20	24
Max	30	38
Ajustement de la Plaque-pieds +/-	10°	10°
Taille du Plateau	42x44	52x59
Ajustement angulaire du plateau en version décubitus ventral	0° to 40°	0° to 40°
Ajustement angulaire du plateau en version décubitus dorsal	20°/30°	20°/30°

James Leckey Design Ltd

Kilwee Business Park
Dunmurry
BT17 0HD
Northern Ireland
United Kingdom

T: +44 (0) 28 9060 2277
F: +44 (0) 28 9060 0795
E: info@leckey.com
W: www.leckey.com

Your local dealer - Ihr Händler - Rivenditore di zona - Votre revendeur

distributed by:
Vertrieben durch:
Distribuito da:
distribué par:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
National: Telefon (0 55 27) 848 1461/1462/1463 · Fax (0 55 27) 848 14 60
International: Phone +49-5527-848-1304/1562/1590/1594/3663 · Fax +49-5527-848-1676
e-mail: reha@ottobock.de · Internet: http://www.ottobock.com

LS144-01